

**A Hymn of Praise to
The Martyr Pope Clement of Rome ²**

**مدیح للشهید العظیم اکلیمندس
بطریق رومیه^۱**

- | | |
|---|---|
| 1. I begin with an eloquent tongue
To glorify Christ our Master
And praise with my mouth saying
Clement the martyr | ۱. أبداً بلسان فصیح
أمجد سيدنا المسيح
وأمدح بفمى وأصیح
الشهید اکلیمندس |
| 2. In Rome he was born
This man of the goodness
Ignorant of the nice Lord
Clement the martyr | ۲. فى رومیه مولود
هذا الرجل ذو الجود
لا یعرف الرب الودود
الشهید اکلیمندس |
| 3. Fosentus his father
Does not know the Holy One
He worships an impure idol
Clement the martyr | ۳. والوده فسینتوس
لا یعرف القدوس
ويعبد وثن منجوس
الشهید اکلیمندس |
| 4. When they introduced
Mar Peter the precious
To Rome for consecration
Clement the martyr | ۴. ولما قدم القديس
مار بطرس النفیس
إلى رومیه للتکریس
الشهید اکلیمندس |
| 5. He heard of his preaching
He went and discussed with him
Saint Peter explained to him
Clement the martyr | ۵. سمع بکرازته
فذهب وباحتته
فشرح له مار بطرس
الشهید اکلیمندس |
| 6. The futility of idol worshiping
Confirming to him the faith
In the divinity of our Lord
Clement the martyr | ۶. بطلان عبادة الأوثان
وأثبت له الإیمان
بلاهوت ربنا الحنان
الشهید اکلیمندس |

^۱ عيد استشهاد القديس اکلیمندس بطریق رومیه: ۲۹ هاتور.

² The feast of the martyrdom of St. Clement Pope of Rome: the 29th of Hathor.

7. He believed in his Lord
He was baptized on His name
And he followed Him instantly
Clement the martyr
8. This saint wrote down
The biographies of the apostles
A valuable treasure
Clement the martyr
9. Throuh his teaching
Many believed in his Lord
To the glory of the name of God
Clement the martyr
10. The apostles handed to him
The canons of his church
And he kept it with him
Clement the martyr
11. He became in the end
Of the first century
A pure patriarch
Clement the martyr
12. In Rome his city
He brought back many
To the precious truth
Clement the martyr
13. King Trajan sent
To the ruler a declaration
To torment him for a long time
Clement the martyr
14. The ruler tied his neck
To an anchor and threw him
In the sea and he delivered his spirit
Clement the martyr
٧. فـأمن بربـه
وتعمـد علـى اسـمه
وتبعـه لوقـته
الشـهيد اكليمـنـدس
٨. وكتب هذا القديس
سـير الأبناء التلاميذ
لنا كنزاً نفيس
الشـهيد اكليمـنـدس
٩. آمن على يديه
كثيرون لربه
وتمجد اسم الله
الشـهيد اكليمـنـدس
١٠. الرسل سلموا له
قوانين بيعته
فصارت في حوزته
الشـهيد اكليمـنـدس
١١. وصار في أواخر
القرن الأول الباهر
بطريكاً طاهر
الشـهيد اكليمـنـدس
١٢. على رومية بلده
فرد كثيرين
إلى الحق الثمين
الشـهيد اكليمـنـدس
١٣. أرسل الملك تراجان
إلى الوالى ببيان
ليعذبه لزمـان
الشـهيد اكليمـنـدس
١٤. فربط الوالى عنقه
بمرساة وطرحه
فى البحر فأسلم روحه
الشـهيد اكليمـنـدس

15. He received the great Crown of martyrdom From Emmanuel the martyr Clement
16. After a year of his death The water gathered And God showed his relics Clement the martyr
17. Many signs occurred from it Wonders and miracles Which give the believer steadfastness Clement the martyr
18. Even the child was forgotten Behind his body he was left After one year they found him Clement the martyr
19. May his prayers be with us And his intercession lift us up May the Lord accept us Clement the martyr
20. And be to us as a guard From all conspiracies That we may inherit the kingdom Clement the martyr
21. The exposition of your name Is in the mouth of the believers They all proclaim: "O God of Saint Clement help us all."
١٥. وقد نال أكليمن
الشهادة الجليلة
من عند عمانوئيل
الشهيد أكليمن دس
١٦. بعد سنة من نياحته
انحصرت اللجة
فأظهر الله جسده
الشهيد أكليمن دس
١٧. حدثت منه آيات
عجائب ومعجزات
تعطى للمؤمن ثبات
الشهيد أكليمن دس
١٨. حتى الطفل نسوه
وراء جسده تركوه
وبعد سنة وجدوه
الشهيد أكليمن دس
١٩. صلواته تكون معنا
شفاعته ترفعنا
للرب فيقبا
الشهيد أكليمن دس
٢٠. وتكون لنا حارس
من كل الدسائس
لكي للملكوت نرث
الشهيد أكليمن دس
٢١. تفسير اسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله
القديس أكليمن دس أعنا أجمعين